



Liste der im Amtsbezirk des Generalkonsulats Osaka-Kobe tätigen Übersetzer/Übersetzerbüros und Dolmetscher

Stand: Mai 2023

Haftungsausschluss:

Eine Aufnahme in diese Liste steht grundsätzlich jedem Übersetzer/-büro offen. Von daher erhebt diese Zusammenstellung keinerlei Anspruch auf Vollständigkeit.

Die Einträge beruhen ausschließlich auf den von den Übersetzern/-büros übermittelten Angaben und werden nicht überprüft. Ein Eintrag stellt weder eine Empfehlung durch das Generalkonsulat, noch eine Bestätigung für die Qualität der angefertigten Übersetzungen dar.

Die Verantwortung für die Richtigkeit liegt ausschließlich beim Übersetzer/-büro. Die Übersetzungen können vom GK Osaka-Kobe weder überprüft noch bescheinigt werden.

Aus der Beauftragung eines auf dieser Liste verzeichneten Übersetzers/-büros können keine Rechtsansprüche gegenüber dem Generalkonsulat Osaka-Kobe hergeleitet werden.

Übersetzungen japanischer Dokumente zur Vorlage bei deutschen Behörden:

Ob Übersetzungen nicht-beeidigter Übersetzer von deutschen Behörden anerkannt werden, erfragen Sie bitte vorab direkt bei der zuständigen Behörde. Grundsätzlich ist es sicherer, die Übersetzungen bei einem in Deutschland beeidigten Übersetzer anfertigen und beglaubigen zu lassen.

Eine Datenbank von in Deutschland allgemein beeidigten, öffentlich bestellten bzw. allgemein ermächtigten Dolmetschern und Übersetzern für alle Sprachen finden Sie unter

<http://www.justiz-dolmetscher.de> sowie

<https://bdue.de/der-bdue/>

Eine Liste der in Japan ansässigen, in Deutschland beeidigten Übersetzer finden Sie unter folgendem Link:

<https://japan.diplo.de/ja-de/uebersetzungen/1032032>

Die Beeidigten Übersetzer in unserem Amtsbezirk sind auf der unten aufgeführten Liste mit Gelb markiert.

AICHI

Name	Adresse / Kontaktdaten	Muttersprache	Art der angebotenen Leistung
Frau Kikuko FUNABASHI	Nakago 399, Takao, Fuso-cho, Niwa-gun, Aichi 480-0102 Mobil: +81-80-3618-6508 E-Mail: funabashi.kikuko@gmail.com	japanisch	<u>schriftliche Übersetzungen:</u> nein <u>Dolmetschen:</u> konsekutiv

FUKUOKA

Name	Adresse / Kontaktdaten	Muttersprache	Art der angebotenen Leistung
Frau Junko Horiguchi	Joseigaoka 3-14-5, Munakata-shi, Fukuoka-ken 811-3404 Tel / Fax: +81-940-32-6130 E-Mail: jhoriguti@gmail.com	japanisch	<u>schriftliche Übersetzungen:</u> ja, nicht-beeidigt <u>Dolmetschen:</u> konsekutiv

HIROSHIMA

Name	Adresse / Kontaktdaten	Muttersprache	Art der angebotenen Leistung
Frau Katrin Kusunoki	Hataka 2-1-23, Aki-ku, Hiroshima-shi 736-0088 Tel / Fax: +81-82-827-1889 Mobil.: +81-90-3512-4433 E-Mail: kusu2kj77@fch.ne.jp	deutsch	<u>schriftliche Übersetzungen:</u> ja, beeidigt <u>Dolmetschen:</u> Konsekutiv und simultan

HYOGO

Name	Adresse / Kontaktdaten	Muttersprache	Art der angebotenen Leistung
Frau Birgit Ikeda	Kuroku 496-1, Yoka-cho, Yabu-shi, Hyogo 667-0031 Tel / Fax: +81-79-662-2727 E-Mail: taesoshi@yahoo.co.jp	deutsch	<u>schriftliche Übersetzungen:</u> ja, beeidigt <u>Dolmetschen:</u> Konsekutiv und simultan
Frau Sanatsu Itaya	Ryodo-cho 5-3-301, Nishinomiya-shi, Hyogo 662-0841 Tel./Fax (Japan): +81 798 55 5437 Mobil (Japan): +81 80 4936 8554 Mobil (Deutschland): +49 151 7437 8439 IP-Telefon (Deutschland): +49 89 2316 5777 E-Mail: info@japanische-uebersetzung.com	japanisch	<u>schriftliche Übersetzungen:</u> ja, beeidigt <u>Dolmetschen:</u> Konsekutiv und simultan
Frau Nami Uchiyama	Shinohara-obanoyama-cho 2-3-1-B603, Nada-ku, Kobe, Hyogo 657-0015 Tel / Fax: +81-78-871-6031 E-Mail: nam-uchi@bd5.so-net.ne.jp	japanisch	<u>schriftliche Übersetzungen:</u> ja, nicht-beeidigt <u>Dolmetschen:</u> konsekutiv

Kyoto

Name	Adresse / Kontaktdaten	Muttersprache	Art der angebotenen Leistung
Herr Masatomo ASUKAI	Anshu-higashi-kaido-cho 64-3 Yamashina-ku, Kyoto 607-8008 Tel / Fax: +81-75-595-8095 E-Mail: asukai@mbox.kyoto-inet.or.jp	japanisch	<u>schriftliche Übersetzungen:</u> ja, nicht-beeidigt <u>Dolmetschen:</u> nein

Nara

Name	Adresse / Kontaktdaten	Muttersprache	Art der angebotenen Leistung
Herr Wolfgang HÖHN	Aoyama 1-1, 11-401 Nara 630-8101 Tel / Fax: +81-742-93-3707 Mobil: +81-70-1483-8688 E-Mail: wolfgang_hoehn@gmx.com	deutsch	<u>schriftliche Übersetzungen:</u> ja, nicht-beeidigt <u>Dolmetschen:</u> konsekutiv

Okinawa

Name	Adresse / Kontaktdaten	Muttersprache	Art der angebotenen Leistung
Herr Dominik PUSZICHA	CASA SHURI, Shuri Tera-Chou 3-31 Naha-shi, Okinawa-ken 903-0806 Mobil: +81-80-3226-4493 E-Mail: okiguiddomi@gmail.com	deutsch	<u>schriftliche Übersetzungen:</u> ja, nicht-beeidigt <u>Dolmetschen:</u> konsekutiv

Osaka

Name	Adresse / Kontaktdaten	Muttersprache	Art der angebotenen Leistung
Herr Takayuki MATSUBARA	Nakatsu 2-4-27-204, Kita-ku, Osaka-shi, Osaka 531-0071 Tel: +81-6-6374-0464 Fax: +81-50 - 5444 - 3647 Mobil: +81-90-9046-6437 E-Mail: DZX03263@nifty.com <u>Öffnungszeiten</u> • Keine festen Bürozeiten • in der Regel an allen Wochentagen (auch Samstag und Sonntag) zwischen	japanisch	<u>schriftliche Übersetzungen:</u> ja, nicht-beeidigt <u>Dolmetschen:</u> konsekutiv und simultan

	<p>09.00 und 23.00 Uhr (jap. Zeit) telefonisch und per E-Mail erreichbar, wenn nicht gerade als Dolmetscher unterwegs</p> <p><u>Kosten & Bearbeitungsdauer</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Auf Anfrage wird gerne ein kostenloses Angebot erstellt. Bei einem umfangreicheren Dokument (z.B. juristische Texte, Patentunterlagen, usw.) kann eine Musterseite zur Angebotserstellung ausreichen 		
<p>Frau Chiyako MATSUSAKA</p>	<p>Hiroshiba-cho 3-8-301, Suita-shi Osaka 564-0052 Tel / Fax: +81-6-6380-8797 Mobil.: +81-70-4198-9564 E-mail: fwid5613@nifty.com</p>	<p>japanisch</p>	<p><u>schriftliche Übersetzungen:</u> ja, nicht-beeidigt <u>Dolmetschen:</u> konsekutiv</p>